

BELGISCHE SENAAT

 ZITTING 2000-2001

 31 AUGUSTUS 2001

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie	6
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2000-2001

 31 AOÛT 2001

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation	6
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling is een gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties, opgericht op 27 december 1945, datum waarop de vertegenwoordigers van 28 landen de statuten ondertekenden die op de Conferentie van Bretton Woods in juli 1944 waren opgesteld.

De statutaire doelstellingen van de Bank betreffen de wederopbouw en de economische ontwikkeling van de lidstaten via de bevordering van kapitaalbelegging, privé-investeringen in het buitenland en een evenwichtige expansie van de internationale handel alsmede via het behoud van het evenwicht van de betalingsbalansen.

Als antwoord op de noden van de lidstaten heeft de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling in de loop der jaren nieuwe financieringsmiddelen ontwikkeld. Via leningen heeft de Bank bijgedragen tot de financiering van de wederopbouw van landen in het naoorlogse Europa. Daarna werd de Bank een orgaan dat zich tot doel stelde de ontleende landen te helpen bij de armoedebestrijding en de levensomstandigheden van hun bevolking te verbeteren. De zetel van de Bank is in Washington gevestigd.

In het licht van de aanwezigheid van de instellingen van de Europese Unie in België, wenst de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling een permanent verbindingsbureau te Brussel op te richten.

De gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties vallen doorgaans onder het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, aangenomen op 21 november 1947 te New York en goedgekeurd door de Belgische wet van 8 april 1953.

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling beoogt bepaalde aspecten inzake de voorrechten en immuniteiten die België voor de goede werking van het Bureau toekent:

Artikel 1 bepaalt dat het Hoofd van het verbindingsbureau, alsmede zijn familieleden, het diplomatiek statuut genieten. Dit statuut wordt echter niet toegestaan aan een Hoofd van Belgische nationaliteit, afgezien van de functionele voorrechten bedoeld in artikel VI, sectie 19 van voormeld Verdrag van 21 november 1947.

Artikel 2 bepaalt dat het personeel van het verbindingsbureau de in België geldende wetten dient na te leven, meer bepaald die waarin de dekking door een autoverzekering wordt geëist.

EXPOSÉ DES MOTIFS

La Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement est une institution spécialisée des Nations Unies créée le 27 décembre 1945, date à laquelle les représentants de 28 pays ont signé les statuts élaborés à la Conférence de Bretton Woods en juillet 1944.

Ses objectifs statutaires consistent en la reconstruction et le développement économique des pays membres en facilitant le placement de capitaux, à l'encouragement des investissements privés à l'étranger et à favoriser l'expansion équilibrée du commerce international et le maintien de l'équilibre dans les balances de paiement.

Au fil des années la Banque a développé de nouveaux instruments de financement pour répondre aux besoins de ses Etats membres. C'est ainsi que la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement contribua à financer par des prêts, la reconstruction des pays de l'Europe de l'après-guerre avant de devenir un organisme dont l'objectif de développement est d'aider les pays emprunteurs à réduire la pauvreté et améliorer les conditions de vie de leur population. Le siège de la Banque est à Washington.

En raison de la présence en Belgique des institutions de l'Union européenne, la Banque Internationale pour la Reconstruction et de Développement souhaite installer un bureau de liaison permanent à Bruxelles.

De manière générale, les institutions spécialisées des Nations Unies sont couvertes par la Convention sur les Privilèges et Immunités des institutions spécialisées adoptée à New-York le 21 novembre 1947 et approuvé par la loi belge du 8 avril 1953.

L'accord de siège entre le gouvernement belge et la Banque Internationale pour la Reconstruction et de Développement vise à préciser certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique pour permettre un bon fonctionnement du bureau :

L'article 1 accorde le statut diplomatique au Chef du bureau de liaison et aux membres de sa famille. Ce statut diplomatique ne sera cependant pas accordé au Chef du bureau si celui-ci possède la nationalité belge, sauf les privilèges fonctionnels prévus par l'article VI, section 19 de la Convention du 21 novembre 1947 mentionnée ci-avant.

L'article 2 stipule que le personnel du bureau de liaison respectera les lois en vigueur en Belgique, et en particulier celles demandant la couverture par une assurance en matière de circulation automobile.

Artikel 3 bepaalt dat België de toegang tot en het verblijf op zijn grondgebied voor personen die op de zetel van de Organisatie worden uitgenodigd, vergemakkelijkt.

Artikel 4 bevat de sociale clausule waarin België aan de ambtenaren van het verbindingsbureau van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling de toestemming geeft zich niet aan de sluiten bij de Belgische sociale zekerheid, maar te opteren voor het eigen stelsel van sociale zekerheid van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, voor zover aan bepaalde voorwaarden is voldaan.

Deze betreffen de gelijkwaardigheid van de sociale bijdragen van de verzekering van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en die van de Belgische sociale zekerheid, behalve op het stuk van werkloosheid of invaliditeitsuitkeringen.

Bovendien dient het sociale zekerheidsstelsel van de Bank de grondbeginselen van de Belgische wetgeving inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de medische ethiek (vrije keuze van de patiënt, therapeutische vrijheid van de persoon die de zorgen verstrekt, medisch geheim) te erkennen. Ten slotte is er slechts één enkel stelsel van sociale zekerheid toepasbaar.

Artikel 5 behandelt de inwerkingtreding van het akkoord.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

L'article 3 stipule que la Belgique facilitera l'entrée et le séjour sur son territoire des personnes invitées par l'Organisation à se rendre à son bureau.

L'article 4 contient la clause sociale par laquelle la Belgique autorise les fonctionnaires du bureau de liaison de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement à ne pas s'affilier à la sécurité sociale belge, mais bien à être couverts par un système de sécurité sociale propre à la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement pour autant que certaines conditions soient remplies.

Ces conditions consistent en une équivalence des prestations sociales fournies par l'assurance de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement et par la sécurité sociale belge, sauf en matière de chômage ou en matière de prestations d'invalidité.

En outre, il faut que le régime social de la Banque reconnaisse les grands principes de la législation belge en matière de protection des données relatives à la vie privée des personnes et à l'éthique médicale (libre choix du patient, liberté thérapeutique du prestataire de soins, secret médical). Finalement, un seul système de sécurité sociale est applicable.

L'article 5 se réfère aux conditions de mise en vigueur de l'accord.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE.

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Werkgelegenheid, van Onze minister van Binnenlandse Zaken, van Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen, van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Financiën,

HEBBERN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 26 april 1999.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions, Notre ministre de la Justice et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 26 avril 1999.

Gegeven te Brussel, 24 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE.

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

Donné à Bruxelles, le 24 août 2001.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL.

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE.

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

AKKOORD

tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE INTERNATIONALE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING, hierna genoemd «BIRD»,

OVERWEGENDE dat het van belang is te voorzien in bijzondere bepalingen met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die het Verbindingsbureau van de BIRD op Belgisch grondgebied kan genieten;

WENSENDE daartoe een Akkoord te sluiten ter aanvulling van de Overeenkomst tot oprichting van de BIRD en van het Verdrag nopens voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, aangenomen te New York op 21 november 1947 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op haar tweede zitting, hierna genoemd «het Verdrag»;

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

1. De Directeur van het Bureau van de BIRD geniet de voorrechten, toegekend aan de leden van het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen. De echtgenote (echtgenoot) en de inwonende minderjarige kinderen ten laste van de Directeur, genieten de voordelen die worden toegekend aan de echtgenote en de minderjarige kinderen ten laste van het diplomatiek personeel.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel VI, afdeling 19 van het Verdrag, is het bepaalde in het eerste lid niet van toepassing op Belgische onderdanen.

ARTIKEL 2

Het Bureau van de BIRD en zijn personeel dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften op het gebied van de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid voor het verkeer met motorrijtuigen. Het Bureau zorgt voor een aangepaste burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering wat de in België gebruikte voertuigen betreft.

ARTIKEL 3

De Belgische Regering vergemakkelijkt de binnenkomst in België en het verblijf op zijn grondgebied van personen die voor officiële doeleinden door het Bureau van de BIRD worden uitgenodigd en vergemakkelijkt tevens hun vertrek uit het land.

ARTIKEL 4

1. België en de BIRD geven uiting aan hun gemeenschappelijk voornemen om te zorgen voor een hoog niveau van sociale bescherming voor respectievelijk de Belgische onderdanen en de ingezetenen van België, enerzijds, en voor de leden van het personeel van de BIRD, anderzijds.

ACCORD

entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, ci-après dénommée «BIRD»,

CONSIDERANT qu'il importe de prévoir des dispositions particulières concernant les privilèges et immunités dont le Bureau de liaison de la BIRD peut bénéficier sur le territoire belge,

DESIREUX de conclure, à cet effet, un Accord complémentaire à l'Accord constitutif de la BIRD et à la Convention sur les privilèges et immunités des Institutions spécialisées, adoptée à New York le 21 novembre 1947 par l'Assemblée générale des Nations Unies, au cours de sa deuxième session, ci-après dénommée «la Convention»,

SONT convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

1. Le Directeur du Bureau de la BIRD bénéficie des privilèges accordés aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Le conjoint et les enfants mineurs à charge du Directeur vivant à son foyer bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs à charge du personnel diplomatique.

2. Sans préjudice de l'article VI section 19 de la Convention, les dispositions du premier paragraphe ne sont pas applicables aux ressortissants belges.

ARTICLE 2

Le Bureau de la BIRD et son personnel se conformeront à la loi belge et aux réglementations belges, notamment en matière d'assurance de responsabilité civile en ce qui concerne la circulation automobile. Le Bureau maintient une couverture appropriée en matière d'assurance de responsabilité civile pour les véhicules utilisés en Belgique.

ARTICLE 3

Le Gouvernement belge facilite l'entrée en Belgique et le séjour sur son territoire des personnes invitées par le Bureau de la BIRD à des fins officielles, ainsi que leur départ du pays.

ARTICLE 4

1. La Belgique et la BIRD déclarent leur intention commune de promouvoir un niveau élevé de protection sociale pour, respectivement les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, d'une part et, d'autre part, les membres du personnel de la BIRD.

2. België waarborgt de daadwerkelijke uitoefening door zijn onderdanen, de ingezetenen en elke werknemer die zich op zijn grondgebied bevindt van de fundamentele rechten als bedoeld in het «Europees Handvest inzake de fundamentele sociale rechten van de werknemers», gedaan te Straatsburg in 1989 en in het «Aanvullend Europees sociaal handvest en zijn aanvullend protocol», beide gedaan te Turijn in 1961.

3. De BIRD waarborgt de daadwerkelijke uitoefening door zijn personeel van de fundamentele sociale rechten.

4. Op grond van een gemeenschappelijke toets van hun respectieve stelsels van sociale bescherming en sociale zekerheid, komen de ondertekenende Partijen overeen dat het stelsel van sociale zekerheid dat op het personeel van de BIRD van toepassing is, een basis van sociale bescherming verschaft die evenwaardig is aan die welke het Belgische stelsel van sociale zekerheid biedt.

5. In het licht van de in bovenstaand punt 4. bedoelde toets is het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD van toepassing op personeelsleden van de organisatie die geen Belgisch onderdaan zijn en geen ingezetene van België en die in België geen winstgevende activiteit uitoefenen. De toepassingsvoorwaarden zijn:

a) het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD erkent de beginselen van de Belgische wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de medische ethiek (vrije keuze van de patiënt, vrijheid van behandelingsmethode door de zorgverstrekker, medisch geheim);

b) België en de BIRD erkennen dat hun beider stelsels van sociale zekerheid met elkaar in overeenstemming zijn.

6. In afwijking van het bepaalde in punt 5) en krachtens de bepalingen van de aan dit Akkoord gehechte verklaring, komen België en de BIRD overeen dat de Belgische onderdanen en de ingezetenen van België, die personeelslid zijn van het Belgisch Bureau van de BIRD, verzekerd zijn door het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op het personeel van de BIRD, als bepaald in punt 5.

ARTIKEL 5

Elke Partij brengt de andere Partij ervan in kennis dat is voldaan aan de vereiste wettelijke procedures voor de inwerking-treding van dit Akkoord.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 april 1999 in tweevoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIE:

Michel GODFRIND,

Ambassadeur, Voorzitter van C.I.S.H.I.C.

VOOR DE BIRD:

Jean-François RISCHARD,

Vice-Voorzitter voor Europa van de Wereld Bank

2. La Belgique veille à garantir à ses ressortissants, à ses résidents permanents et à chaque travailleur présent sur son territoire l'exercice effectif des droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la «Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs», faite à Strasbourg en 1989 et dans la «Charte sociale européenne et son protocole additionnel», faits à Turin en 1961.

3. La BIRD veille à garantir à chacun des membres de son personnel l'exercice effectif des droits sociaux fondamentaux.

4. Sur la base d'un examen commun de leur système respectif de protection et de sécurité sociales, les Parties signataires conviennent que le régime de sécurité sociale applicable aux membres du personnel de la BIRD leur garantit le bénéfice d'un socle de protection sociale équivalent au système belge de sécurité sociale.

5. Compte tenu de l'examen visé au point précédent, les membres du personnel de la BIRD, autres que les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, et qui n'exercent en Belgique aucune occupation à caractère lucratif autre que celle requise par leurs fonctions, sont couverts par le régime de sécurité sociale applicable au personnel de cette organisation, selon les conditions suivantes:

a) le régime de sécurité sociale applicable au personnel de la BIRD reconnaît les principes de la législation belge relative à la protection des données relatives à la vie privée des personnes et à l'éthique médicale (libre choix du patient, liberté thérapeutique du prestataire de soins, secret médical);

b) la Belgique et la BIRD reconnaissent l'unicité de leur système et régime de sécurité sociale.

6. Par dérogation aux dispositions visées au point 5, et selon les modalités visées dans la déclaration annexée au présent Accord, la Belgique et la BIRD conviennent que les ressortissants belges et les résidents permanents en Belgique, membres du personnel du Bureau belge de la BIRD, sont couverts par le régime de sécurité sociale applicable au personnel de la BIRD, selon les conditions visées au point 5.

ARTICLE 5

Chacune des parties notifie à l'autre partie l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 26 avril 1999 en deux originaux, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

Michel GODFRIND,

Ambassadeur, Président du C.I.S.H.I.C.

POUR LA BIRD:

Jean-François RISCHARD,

Vice-Président pour l'Europe de la Banque Mondiale

**GEMEENSCHAPPELIJKEVERKLARINGGEHECHTAAN
ARTIKEL 4 VAN HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE INTERNATIONALE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING INZAKE DE VESTIGING IN BELGIË VAN EEN BUREAU VAN DEZE ORGANISATIE**

Voor de toepassing van artikel 4 van dit akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie en voor de toepassing van deze gemeenschappelijke verklaring, zijn de ondertekenende Partijen het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Begripsomschrijving

Onder de volgende begrippen wordt verstaan:

«Ingezetene van België»: elke persoon die sinds meer dan 6 maanden is ingeschreven in het Belgische Rijksregister der natuurlijke personen.

«Gelijkwaardige basis van sociale bescherming»: op het stuk van werkloosheids- en invaliditeitsuitkeringen is het stelsel van sociale bescherming niet even sterk en omvangrijk uitgebouwd als het Belgische stelsel van sociale zekerheid.

ARTIKEL 2

De in het zesde punt van artikel 4 bedoelde afwijking van het tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie, blijft gelden zolang uit de resultaten van de in het vierde punt van artikel 4 bedoelde toets van bedoeld Akkoord blijkt dat de personeelsleden van de BIRD een met het Belgische systeem van sociale zekerheid vergelijkbare basis van sociale bescherming genieten.

ARTIKEL 3

In het kader van de uitvoering van artikel 4 van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een Bureau van deze organisatie en van artikel 2 van deze gemeenschappelijke verklaring, verbinden de ondertekenende Partijen zich tot een nauwe samenwerking door over te gaan tot de uitwisseling van informatie wanneer hun respectieve stelsels van sociale zekerheid het voorwerp zijn van verstrekende wijzigingen die het niveau en de omvang van de sociale bescherming van de verzekerden in het gedrang kunnen brengen.

Om de vijf jaar, met ingang van de ondertekening van bovenbedoeld Akkoord, stellen de ondertekenende Partijen een gemeenschappelijk evaluatierapport op over hun samenwerking terzake. In het rapport wordt vastgesteld of nog steeds is voldaan aan de in artikel 2 gestelde voorwaarde.

DECLARATION COMMUNE ANNEXEE A L'ARTICLE 4 DE L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT SUR L'ETABLISSEMENT EN BELGIQUE D'UN BUREAU DE CETTE ORGANISATION

Pour l'application de l'article 4 de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation et de la présente déclaration commune, les Parties signataires ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE 1

Définition

On entend par:

«Résident permanent en Belgique»: toute personne inscrite depuis plus de 6 mois au Registre national belge des personnes physiques.

«Socle de protection sociale équivalent»: le système de protection sociale qui n'atteint pas la hauteur et l'étendue de la couverture du système belge de sécurité sociale pour les prestations de chômage ou pour les prestations d'invalidité.

ARTICLE 2

La dérogation visée à l'article 4, point 6, de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation reste valable tant que les résultats de l'examen visé à l'article 4, point 4 dudit Accord, garantissent aux membres du personnel de la BIRD le bénéfice d'un socle de protection sociale équivalent au système belge de sécurité sociale.

ARTICLE 3

Dans le cadre de l'exécution de l'article 4 de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un Bureau de cette organisation et de l'article 2 de la présente déclaration commune, les Parties signataires s'engagent à coopérer étroitement en échangeant des informations à l'occasion de changements significatifs apportés à leurs systèmes respectifs de sécurité sociale, susceptibles de diminuer le niveau et l'étendue de la protection sociale garantie à leurs assurés.

Tous les 5 ans, à dater de la signature de l'Accord susvisé, les Parties signataires établissent un rapport commun relatif à l'évaluation de leur coopération dans ce domaine. Ce rapport établit si la condition visée à l'article 2 reste valable.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

—————

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999.

—————

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 26 april 1999.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

—————

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999.

—————

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 26 avril 1999.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 mei 2000 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999», heeft op 27 september 2000 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter;

De heren Y. KREINS en Y. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren F. DELPÉRIÉ en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw V. FRANCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De griffier,

J. GIELISSEN.

De voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 10 mai 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999», a donné le 27 septembre 2000 l'avis suivant:

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, premier président;

MM. Y. KREINS et Y. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. F. DELPÉRIÉ et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le greffier,

J. GIELISSEN.

Le président,

J.-J. STRYCKMANS.